

ÄLoHI 'M, der gerechte Richter

שָׁנִיוֹן	לְדוֹר	אֲשֶׁר-	שָׁר	לִיתְנוּהָ	עַל-	דְּבָרֵי-	כֹּחַ	בֶּן-	יְמִינִי:
SchiGajO 'N≠ ü:Irrklage שָׁנִיוֹן ms	LöDaWi 'D≠ zu DaWi 'D ü:Befreunder לְדוֹר na pk.pp	ÄSchäR-» welches ~glücklich אֲשֶׁר pk.rl	Scha 'R» liedete* er ~fürstete er שָׁר ka.pe.3ms	LajaHaWä 'H≠ zu 'JHWH' ü:Er wird {p} לִיתְנוּהָ hi/pi.ft.3ms pk.pp	ÄL-» aufgrund עַל pk.pp	DiBh ^o Rel-» „Worten des“ ~Stacheln des דְּבָרֵי mp.cs	KhU 'Sch≠ KUSch ü:Wanstiger כֹּחַ na	BäN-» „BäN-“ ü:Sohn von בֶּן [na].ms.cs	jöMINI '≠ „jöMINI“ ü:Rechte meine {si} יְמִינִי + na fs.cs+sf.1s

יְהוָה	אֱלֹהֵי	בֶּן	חֲסִיתִי	הוֹשִׁיעֲנִי	מִכָּל-	רִדְפִי
JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden הִי hi/pi.ft.3ms	ÄLoHa 'J≠ „ÄLoHI 'M“ meiner ü:Beeidete {pl} 1 אֱלֹהֵי sf.1s mp.cs	BöKha '» in, dir בֶּן ka.pe.1s sf.2ms pk.pp	ChaSi 'Ti≠ barg ich <i>mich</i> ~schonte ich חֲסִיתִי ka.pe.1s	HOSchiÉ 'NI» „mache retten,“ mich יִשַׁע נִי sf.1s hi.1.ms	MiKoL-» von „allen“ מִכָּל- ms.cs pk.pp	RoDöPha 'J≠ „Verfolgenden“ meinen רִדְפִי sf.1s ka.pt.mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהַצִּילֵנִי:

WöHaZiLe 'NI≠ und „mache überschatten“, * mich נִי sf.1s hi.1.ms pk.1
--

פֶּן-	יִטְרַף	כְּאֶרְיָה	נַפְשִׁי	פָּרַק	וְאִין	מַצִּיל:
PäN-» dass nicht פֶּן- pk.cj	jITHRo 'Ph „er zerreißt“ יִטְרַף ka.ft.3ms	KöÄRje 'H» wie „Löwe“ ~Löwin 1 כְּאֶרְיָה ms pk.pp	NaPhSchl '≠ „Seele“ meine נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	PoRe 'Q≠ „Wegreißender“ פָּרַק ka.pt.ms	WöÉ 'N» und kein וְאִין pk.av pk.cj	MaZi 'L≠ „überschatten“ machender מַצִּיל: hi.pt.ms.[cs]

1 e:Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

יְהוָה	אֱלֹהֵי	אִם-	עֲשִׂיתִי	זֹאת	אִם-	יִשַׁע	עוֹל	בְּכַפִּי:
JaHaWä 'H» „JHWH“ הִי hi/pi.ft.3ms	ÄLoHa 'J≠ „ÄLoHI 'M“ meiner 2 אֱלֹהֵי sf.1s mp.cs	ÄM-» wenn אִם- pk.cj	ÄSsi 'Ti» getan ich עֲשִׂיתִי ka.pe.1s	So 'oT≠ „dies“ זֹאת aj.fs	I,M-» wenn אִם- pk.cj	jäSch-» seiend יִשַׁע pk.av	Ä 'Wäl» „Arg“ עוֹל ms	BöKhaPa 'J≠ in „Handschalen“/Schalen“ meinen בְּכַפִּי: sf.1s fd.cs pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אִם-	נִמְלָתִי	שׁוֹלְמִי	רָע	וְאַחֲלָצָה	צוֹרְרִי	רִיקָם:
ÄM-» wenn אִם- pk.cj	GaMa 'LTi≠ vergalte* ich ~entwöhnte ich נִמְלָתִי ka.pe.1s	SchoLöMi '» „Friedegesonnenem“ meinem שׁוֹלְמִי sf.1s ka.pt.ms.cs	Ra '≠ „Böses“ רָע aj.ms ka.pe.3ms	WaÄChaLöZa 'H» und „ich befreite“ וְאַחֲלָצָה pgH pi.wft.1s pk.cj	ZORöRI '» „bedrängenden“ mich צוֹרְרִי sf.1s ka.pt.ms.cs	RelQa 'M≠ „Leeres“ ~Nutzloses רִיקָם pk.av

יִרְדָּף	אֹיִבוֹ	נַפְשִׁי	וְיִשָּׁן	וְיִרְמָס	לְאֶרֶץ	חַיִּי	וְכִבְדֹּדִי
JiRaDo 'Ph» „er wird verfolgt“ יִרְדָּף ka.ft.3ms	°Oje 'Bh≠ „Feind“ אֹיִבוֹ ms ka.pt.ms.[cs]	NaPhSchl '≠ „Seele“ meine נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	WöJaSse 'G≠ und „er mache einholen“ וְיִשָּׁן hi.ft.3ms.j pk.cj	WöJIRMo 'S» und „er zertritt“ וְיִרְמָס ka.ft.3ms pk.cj	LäÄ 'RäZ» zu dem „Erdland“ zu dem ~Ersten-Lauf 1 לְאֶרֶץ pk.pp+pk.at	ChaJJa 'J≠ „Lebende“* meine Leben meine חַיִּי sf.1s mp.cs	UKhōBhODI '≠ und „Herrlichkeit“ meine und Schwere meine וְכִבְדֹּדִי sf.1s ms.cs pk.cj

1 a:~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf

2 a:Wog auf er

לְעֶפֶר

יִשְׁכֹּן	סָלָה:
JaSchKe 'N» „er lasse wohnen“ יִשְׁכֹּן hi.ft.3ms.j	Sä 'LaH≠ Sä 'LaH* ü:Aufwiegen 2 סָלָה pk.ij

קִוְיָה	יְהוָה	בְּאֶפְדָּךְ	הַנָּשָׂא	בְּעֶבְרֹת	צוֹרְרִי	וְעוֹרָה	אֱלִי
QUMa 'H» „erstehe“, * קִוְיָה ka.1.ms	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden יְהוָה hi/pi.ft.3ms pgH	BöÄPä 'Kha≠ im „Schnauben“, deinem בְּאֶפְדָּךְ sf.2ms ms.cs pk.pp	HiNaSse 'o≠ werde erhoben, * werde getragen הַנָּשָׂא ni.1.ms	BöÄBh ^o RO 'T» „gegen „Überwallungen der“ in Übergangermöglichen der בְּעֶבְרֹת fp.cs pk.pp	ZORöRa 'J≠ „Bedrängenden“ meiner צוֹרְרִי sf.1s ka.pt.mp.cs	Wö 'U 'RaH» und „erwecke, * וְעוֹרָה pgH ka.1.ms pk.cj	ÉLa 'J≠ zu mir ~EL meiner אֱלִי sf.1s pk.pp

מִשְׁפָּט

ZiWi 'Ta≠ „gebotest“ du יְהוָה pi.pe.2ms	MiSchPa 'Th» „Richtigung“ מִשְׁפָּט [na].ms
---	--

וְעֵדָת	לְאֻמִּים	תְּסוּבְּכָךְ	וְעָלִיהָ	לְמָרוֹם	שׁוּבָה:
WaÄDa 'T» „Zeugenschar“ der וְעֵדָת fs.cs pk.cj	LöÜMi 'M≠ „Volksstämme“ und לְאֻמִּים mp	TöSOBh ^o Bh ^o 'Ka≠ „sie umkreist“, dich תְּסוּבְּכָךְ sf.eN.2ms pi2.ft.3fs	WöÄLä 'JHa≠ und „über/auf“, ihr וְעָלִיהָ sf.3fs pk.pp pk.cj	LaMaRO 'M» zu der „Höhe“ לְמָרוֹם ms pk.pp+pk.at	Schu 'BhaH≠ „kehre zurück, * שׁוּבָה: pgH ka.1.ms

1 ü:Er macht werden

יְהוָה	יָדִין	עָמִים	שְׁפָטֵנִי	יְהוָה	כְּצִדְקִי	וּכְתָמִי	עָלִי:
JaHaWä 'H» „JHWH“ יְהוָה hi/pi.ft.3ms	JaDi 'N» „er berechtswaltet“ יָדִין ka.ft.3ms	ÄMi 'M≠ „Völker“ עָמִים mp	SchoPhThe 'NI» „richtige, * mich שְׁפָטֵנִי sf.1s ka.1.ms	JaHaWä 'H» „JHWH“ יְהוָה hi/pi.ft.3ms	KöZiDQI '» wie „Gerechtigkeit“ meine כְּצִדְקִי sf.1s ms.cs pk.pp	UKhōTuMI '» und wie „Vollendung“ meine וּכְתָמִי sf.1s ms.cs pk.pp pk.cj	ÄLa 'J≠ auf* mir עָלִי: sf.1s pk.pp

יְגִמְרֵ-	נָא	לְעוֹ	רְשָׁעִים	וּתְכוֹנֵן	צָדִיק	וּבְתֵן	לְבוֹת	וּכְלִיֹּת
jIGMoR-» „es/er wird Abschluss“ נָא ka.ft.3ms	Na 'o» „doch“ נָא pk.ij, aj.ms	Ra '≠ „Bösem“ der לְעוֹ aj.ms.[cs]	RöScha 'I'M≠ „Frevler“ רְשָׁעִים aj.mp	UTöKhONe 'N» und „du bereitest“ וּתְכוֹנֵן pi1.ft.2ms pk.cj	ZaDi 'Q≠ „Gerechten“ צָדִיק aj.ms	UBhoChe 'N» und „Prüfender“ der וּבְתֵן ka.pt.ms.[cs] pk.cj	LiBo 'T≠ „Herzgesinnungen“ לְבוֹת fp.[cs]	UKhōLajO 'T≠ und „Nieren/~Gänzlchen“ וּכְלִיֹּת fp pk.cj

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים צָדִיק:

ZaDi 'Q≠ „gerechter“ צָדִיק aj.ms	ÄLoHI 'M» „ÄLoHI 'M“ אֱלֹהִים mp
--	---

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִגִּנִּי	עַל-	אֱלֹהִים	מוֹשִׁיעַ	יִשְׂרָאֵל	לֵב:
MəGINI' » „Umschützer* meiner“	ÄL- » auf a:über-	ÄLoHI' M » „Beeidete {pl}“	MOSchi' Ä » „Retten machender der“	JiSch®Rel- » „Geraden* des“	Le' Bh » „Herzens“
מִגִּנִּי	עַל	אֱלֹהִים	יִשְׂעִי מוֹשִׁיעַ	יִשְׂרָאֵל	לֵב
sf.1s mfs.cs	pk.pp	mp	hi.pt.ms.[cs]ms.[cs]	aj.mp.cs	[na].ms.[cs]

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

אֱלֹהִים	שׁוֹפֵט	צַדִּיק	וְאֵל	זֶעַם	בְּכָל-	יוֹם:
ÄLoHI' M » „Richtender“	SchOPhe' Th » „Richtender“	ZaDI' Q » „gerechter“	WöE' L » und „EL*“	SoE' M » „drohender“	BöKhol- » in „allem“	JO' M » „Tag“
אֱלֹהִים	שׁוֹפֵט	צַדִּיק	וְאֵל	זֶעַם	בְּכָל	יוֹם
mp	ka.pt.ms.[cs]	aj.ms	ms pk.cj	ka.pt.ms	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs]

אִם-	לֹא	יָשׁוּב	חֶרֶב	יִלְטֹשׁ	קִשְׁתּוֹ	דָּרָךְ	וַיְכַנְנֶנָּה:
ÄLoHI' M » „wenn“	Lo' » nicht	JaSchU' Bh » „er umkehrt“	ChaRBO' » „Schwert* seines“ Verwüstendes seines	JiLThO' Sch » „er schleift“	QaSchTO' » „Bogen“	DaRa' Kh » „spannte* er“ betrat er	WajöKhONöNä' Ha » und „er bereitete“ ihn und er bereitete sie
אִם	לֹא	יָשׁוּב	חֶרֶב	יִלְטֹשׁ	קִשְׁתּוֹ	דָּרָךְ	וַיְכַנְנֶנָּה
pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3ms[na]	sf.3ms fs.cs	ka.ft.3ms	sf.3ms fs.cs	ka.pe.3ms	sf.3fs pi.1.wft.3ms pk.cj

וְלֹא	הִכִּין	כְּלִי-	מִוֹת	חֲצִי	לְדִלְקִים	יַפְעַל:
WöLO' » und zu „ihm“	HeKhl' N » „machte bereiten* er“	KöLeL- » „Geräte* des“	Ma' WäT » „Todes“	ChiZa' W » „Pfeile“	Lö,DoLöQI' M » zu „hetzenden“	JiPhÄ' L » „er wirkt“
וְלֹא	הִכִּין	כְּלִי	מִוֹת	חֲצִי	לְדִלְקִים	יַפְעַל
pk.cj	hi.pe.3ms	mp.cs	ms	sf.3ms mp.cs	ka.pt.mp pk.pp	ka.ft.3ms

הִנֵּה	יַחְבֵּל-	אֵן	וְהָרָה	עָמַל	וַיֵּלֶד	שָׁקַר:
HiNe' H » da*	jöChaBäL- » „er umstrickt“ er umkrampft	Ä' WäN » „Ichhaftes“	WöHaRa' H » und „schwanger wird er“ und ~berg-wärtig wird er	ÄMa' L » „Mühen“	WöJa' LaD » und „gebiert er“	Scha' QäR » „Falschheit“
הִנֵּה	יַחְבֵּל	אֵן	וְהָרָה	עָמַל	וַיֵּלֶד	שָׁקַר
pk.ij	pi.ft.3ms	[na].ms	ka.wpe.3ms pk.cj	ms	ka.wpe.3ms pk.cj	ms

בּוֹר	כְּרָה	חִפְרָה	וַיַּחְפְּרֶהָ	וַיַּפֵּל	בְּשַׁחַת	יַפְעַל:
BO' R » „Zisterne“	KaRa.H » „grub er“	WajjaChPöRe' HU » und „er schachtete“ sie und er ~entwürdigte ihn	WajjiPo' L » und „er fällt“	BöScha' ChaT » im „Verderben“	JiPhÄ' L » „er wirkt“	in Verderbensgrube
בּוֹר	כְּרָה	חִפְרָה	וַיַּחְפְּרֶהָ	וַיַּפֵּל	בְּשַׁחַת	יַפְעַל
ms.[cs]	ka.pe.3ms	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	fs pk.pp	ka.ft.3ms

יָשׁוּב	עָמַל	בְּרָאשׁוֹ	וְעַל	קִדְקְדוֹ	חֲמָסוֹ	יָרַד:
JaSchU' Bh » „es kehrt zurück“ er kehrt um	ÄMaLO' » „Mühen“	BhöRo°SchO' » „Haupt“	WöÄ' L » und auf	QoDQoDO' » „Scheitel“	ChaMaSO' » „Gewalttat“	JeRe' D » „sie stürzt hinab“ er steigt herab
יָשׁוּב	עָמַל	בְּרָאשׁוֹ	וְעַל	קִדְקְדוֹ	חֲמָסוֹ	יָרַד
ka.ft.3ms[na]	sf.3ms ms.cs	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.pp pk.cj	sf.3ms ms.cs	sf.3ms ms.cs	ka.ft.3ms

אוֹרָה	יְהִנֶּה	כְּצִדְקוֹ	וְאִזְמֹרָה	שֵׁם-	יְהִנֶּה	עֲלִיּוֹן:
°ODä' H » „ich mache danken“ ich mache bekennen	JaHaWä' H » „HWH“	KöZiDQO' » „Gerechtigkeit“	WaÄSaMöRa' H » und „ich will psalmen“ und ich will ~stutzen	Sche,M- » „Namen des“	JaHaWä' H » „HWH“	ÄLJO' N » „Obersten“
אוֹרָה	יְהִנֶּה	כְּצִדְקוֹ	וְאִזְמֹרָה	שֵׁם	יְהִנֶּה	עֲלִיּוֹן
hi.ft.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	pi.ft.1s.k pk.cj	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	aj.ms